

*Усі права захищені. Жодна частина цієї публікації не може бути відтворена чи передана в будь-якій формі або будь-яким способом, електронним або механічним, включаючи фотокопію, перезапис або яку-небудь іншу систему збереження і відновлення інформації, без попереднього письмового дозволу видавця.*

### Скліфос В. М.

**С43** Румунська мова : самовчитель / Василь Скліфос. — К. : Арії, 2018.— 96 с.— (Вивчаємо самі).

ISBN 978-966-498-332-4.

Займаючись лише 35 хвилин щодня за методом швидкого навчання, вже через 6 тижнів ви знатимете всі найуживаніші слова і вислови для того, щоб говорити впевнено.

Завдяки цьому курсу ви зможете вивчити слова і фрази, які стануть у пригоді вам під час поїздки за кордон, спілкування з румунами, розумітимете відповіді на ваші запитання, уникнувши нудної і складної граматики.

Експрес-картки, подані у кінці книги, зроблять навчання легким і приємним. А завантаживши аудіододаток до самовчителя, розміщений у вільному доступі на сайті видавництва, ви зможете тренувати правильну вимову та швидко набути навички усного мовлення.

Для всіх, хто прагне швидко навчитися розмовляти по-румунськи і розуміти румунську мову.

УДК 811.135.1(07)

ISBN 978-966-498-332-4

© В. М. Скліфос, 2013  
 © «Видавництво “Арії”»®, 2014  
 © «Видавництво “Арії”»®,  
 художнє оформлення, 2014

## ЗМІСТ

Спочатку прочитайте це _____	4
Як користуватися цією книжкою _____	5
Графік успішності _____	6
<b>Перший тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>7</b>
<b>În avion.</b> Нові слова. Вимова. Граматика гарних новин. Поговорімо румунською. Вивчіть напам'ять. Перевірте себе.	
<b>Другий тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>17</b>
<b>La București.</b> Нові слова. Граматика гарних новин. Поговорімо румунською. Вивчіть напам'ять. Перевірте себе.	
<b>Третій тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>25</b>
<b>Noi mergem să facem cumpărături.</b> Нові слова. Вивчіть напам'ять. Граматика гарних новин. Поговорімо румунською. Знайдіть ключові слова. Перевірте себе.	
<b>Четвертий тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>33</b>
<b>Noi mergem să mâncăm.</b> Нові слова. Граматика гарних новин. Вивчіть напам'ять. Знайдіть ключові слова. Поговорімо румунською. Скажіть просто. Перевірте себе.	
<b>П'ятий тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>43</b>
<b>În drum.</b> Нові слова. Вивчіть напам'ять. Граматика гарних новин. Поговорімо румунською. Знайдіть ключові слова. Перевірте себе.	
<b>Шостий тиждень: Гід-щоденник _____</b>	<b>51</b>
<b>La aeroport.</b> Нові слова. Вивчіть напам'ять. Граматика гарних новин. Скажіть просто. Знайдіть ключові слова. Поговорімо румунською. Перевірте себе.	
<b>Відповіді _____</b>	<b>60</b>
<b>Як користуватися експрес-картками _____</b>	<b>64</b>
<b>Сертифікат _____</b>	<b>95</b>

## СПОЧАТКУ ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕ

Якщо ви, так само, як і я, зазвичай пропускаєте передмову, то не перегортайте цю сторінку. Прочитайте її! Ви повинні знати, як працювати з курсом **РУМУНСЬКА ЗА 6 ТИЖНІВ** і чому це потрібно робити саме так.

Коли я вирішила написати серію книг із прискореного вивчення мови, я спочатку назвала їх елементарними, тому що це саме те, що вам потрібно, без викрутасів, лише основні відомості!

Тому в курсі **РУМУНСЬКА ЗА 6 ТИЖНІВ**:

- Лише 392 слова, щоб вміти сказати все... або майже все.
- Немає страшної граматики, лише декілька корисних порад.
- Не марнується час на письмові вправи.
- Жодних книжкових штампів, які змушують вас бігти від них стрімголов.
- Не обов'язково бути відмінником. Помилки не вплинуть на ваші успіхи.

І що найприємніше — ви говоритимете румунською з першого дня.

Я скористалася в цьому курсі своїм тридцятирічним досвідом викладання. Я знаю, як люди вчаться. Я також знаю, як довго вони можуть цікавитися чимось новим (декілька тижнів) і як мало часу вони можуть витратити в день на навчання (півгодини). Тому ви пройдете цей курс за 6 тижнів, витрачаючи на заняття лише 35 хвилин на день. Зрозуміло, щось доведеться і вивчити, але я намагалася зробити цей процес максимально приємним. Ви зустрінете Флоріна і Адіну Петреску під час їхньої відпустки в Румунії. Вони роблять те, що стане в пригоді і вам: ходять за покупками, їдять у ресторанах і подорожують. Ви побачите, що Флорін і Адіна весь час говорять румунською мовою, навіть між собою. Який зразок для наслідування!

Вам же **потрібно** лише:

- Дотримуватися вказівок **ГДА-ЩОДЕННИКА** і нічого не пропускати. Не забувайте, що в цьому курсі немає нічого зайвого.
- Придбати і користуватися аудіодиском до цієї книжки. Він допоможе вам навчитися говорити швидше і впевненіше.

Коли ви впишете своє ім'я в **СЕРТИФІКАТ**, поданий у кінці книжки, і зможете говорити румунською мовою в обсязі цього курсу, я буду дуже рада.

## ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ЦІЄЮ КНИЖКОЮ

Курс **РУМУНСЬКА ЗА 6 ТИЖНІВ** було створено для того, щоб ви швидко досягли успіхів у вивченні румунської мови. Ось як потрібно користуватися цією книгою.

**ГІД-ЩОДЕННИК.** Звертайтеся до нього щодня. Якщо ви пропустили один день, збільште строк занять ще на один день.

**“ ”** **ДІАЛОГИ.** Ви подорожуватимете з Флоріном і Адіною Румунією. До текстів перших трьох тижнів дається дослівний український переклад із румунської мови, тож вам легше буде засвоїти матеріал.

**abcd...** **НОВІ СЛОВА.** Не уникайте їх і не боріться з ними, а просто вивчіть! Вам допоможуть у цьому експрес-картки.

**🔧** **ГРАМАТИКА ГАРНИХ НОВИН.** Після того, як ви прочитаєте її, ви можете половину забути, проте результат буде успішним. Ось чому це **ГРАМАТИКА ГАРНИХ НОВИН.**

**⚡** **ЕКСПРЕС-СЛОВА й ЕКСПРЕС-РЕЧЕННЯ.** Прочитайте про ці будівельні блоки мови у відповідному розділі на с. 64. Користуйтеся ними якомога частіше!

**!!!** **ВИВЧИТЬ НАПАМ'ЯТЬ.** Це обов'язково! Запам'ятовуючи нові слова і вирази, ви швидше заговорите повними реченнями.

**🗨️** **ПОГОВОРИМО РУМУНСЬКОЮ.** Цей розділ допоможе вам опанувати румунську мову. Бажано користуватися диском.

**👂** **ЗНАЙДІТЬ КЛЮЧОВІ СЛОВА.** Ваше завдання: слухаючи швидко румунську мову, вловити основний зміст.

**💡** **СКАЖІТЬ ПРОСТО.** Навчіться вживати прості форми **РУМУНСЬКОЮ** мовою, щоб сказати те, що ви хочете. Не соромтеся!

**✓✗** **ПЕРЕВІРТЕ СЕБЕ.** Самостійно оцініть свої успіхи, і ви будете приємно вражені результатами.

**🔑** Тут ви знайдете ключі до вправ.

**🎧** Ця піктограма підкаже вам, коли потрібно увімкнути аудіодиск.

**ВИМОВА.** Якщо ви не знаєте румунської вимови і у вас немає диска, розгорніть с. 11. Ви повинні засвоїти вимову, перш ніж почнете заняття першого тижня.

**ГРАФІК УСПІШНОСТІ.** Спостерігайте за своїми успіхами щотижня, відзначаючи результати у графіку. До якої оцінки ви готові: «дуже добре» чи «відмінно»?

**СЕРТИФІКАТ.** Він на останній сторінці. Через шість тижнів там буде вписано ваше ім'я!

## ГРАФІК УСПІШНОСТІ

Наприкінці кожного тижня записуйте результати своїх тестів у ГРАФІК УСПІШНОСТІ, наведений нижче.

Після закінчення курсу відкиньте ваш найгірший результат (у кожного може бути невдалий тиждень) і підсумуйте п'ять кращих результатів за тиждень. Поділіть загальну суму на 5, щоб отримати середній бал і кінцевий результат.

Впишіть свій результат («відмінно», «дуже добре» або «добре» у СЕРТИФІКАТ наприкінці книжки.

Якщо ваші результати перевищують 80 %, збільште зображення СЕРТИФІКАТА та вставте його в рамку!

## ГРАФІК УСПІШНОСТІ

90–100%	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	відмінно з відзнакою
80–90%	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	відмінно
70–80%	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	дуже добре
60–70%	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	добре
тижні	1	2	3	4	5	6	

ЗАГАЛЬНА СУМА ЗА П'ЯТЬ КРАЩИХ ТИЖНІВ \_\_\_\_\_

ПОДІЛЕНА НА П'ЯТЬ = \_\_\_\_\_

ВАШ КІНЦЕВИЙ РЕЗУЛЬТАТ \_\_\_\_\_ %

## 1 ПЕРШИЙ ТИЖДЕНЬ ГІД-ЩОДЕННИК

Лише 35 хвилин на день або трохи більше — і ви на шляху до успіху!

### День напередодні

- Почніть з розділу СПОЧАТКУ ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕ.
- Тепер прочитайте розділ ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ЦІЄЮ КНИЖКОЮ.

### День перший

- Прочитайте текст У ЛІТАКУ.
- Прослухайте/прочитайте текст ÎN AVION.
- Прослухайте/прочитайте розділ НОВІ СЛОВА, потім вивчіть деякі з них.

### День другий

- Повторіть текст ÎN AVION і НОВІ СЛОВА.
- Прослухайте/прочитайте розділ ВИМОВА.
- Вивчіть ще декілька НОВИХ СЛІВ.

### День третій

- Вивчіть усі НОВІ СЛОВА, поки не знатимете їх добре.
- Виріжте і використовуйте ЕКСПРЕС-КАРТКИ ЗІ СЛОВАМИ (с. 65).
- Прочитайте і вивчіть розділ ГРАМАТИКА ГАРНИХ НОВИН.

### День четвертий

- Виріжте і вивчіть 10 ЕКСПРЕС-КАРТОК ІЗ РЕЧЕННЯМИ.
- Прослухайте/прочитайте розділ ВИВЧІТЬ НАПАМ'ЯТЬ (с. 16).

### День п'ятий

- Прослухайте/прочитайте розділ ПОГОВОРИМО РУМУНСЬКОЮ (с. 15).
- Повторіть весь матеріал. Завтра у вас контроль успішності.

### День шостий

- Перекладіть розділ ПЕРЕВІРТЕ СЕБЕ.

### День сьомий

Ваш вихідний!

 У ЛІТАКУ

До текстів перших трьох тижнів подано майже дослівний переклад румунської мови на українську. Це допоможе вам з перших днів заговорити румунською.

- Флорін** Вибачте, у нас місця 9а і 9б.
- Адріан** О, так, вибачте (хвилинку), будь ласка.
- Флорін** Доброго ранку! Ми Флорін і Адіна Петреску.
- Адріан** Вітаю! Як ся маєте? Мене звати Адріан Кожокару.
- Флорін** Адріану і Кожокару?
- Адріан** Ні, на жаль, ні. Я Адріан Кожокару.
- Флорін** Ми летимо до Бухареста. Ви теж?
- Адріан** Ні, я лечу до Брашова. Але я з Констанци.
- Флорін** Я бував у Брашові в травні. Брашов дуже красивий. Я був там у справах моєї фірми.
- Адріан** Чим ви займаєтеся? (Що ви робите?)
- Флорін** Я працюю з комп'ютерами. Я працюю в компанії «Ромпетрол».
- Адріан** А ви, пані Петреску? Чим ви займаєтеся? Де ви працюєте?
- Адіна** Ну, я працювала в школі три роки. Зараз я працюю в компанії «Ромтелеком». Робота краща.
- Адріан** Ви з Бакеу?
- Адіна** Ні, ми з Ботошань. Ми були в Алба-Юлія три роки і в Тімішоара рік. Зараз ми в Бухаресті.
- Адріан** Я був у Галаць. Зараз я працюю в банку «Гаранти Банк».
- Флорін** Як робота в банку? Хороша?
- Адріан** Робота нецікава. Але зарплата краща. Мені потрібно багато грошей. У мене великий будинок, «Дачія» і четверо дітей. Моя дружина італійка. У неї батько в Римі і подруга в Австралії, і вона постійно їм телефонує. Це коштує багато грошей.
- Адіна** Ми у відпустці. Ви також?
- Адріан** Ні, на жаль, ні. У мене відпустка у вересні. Ми завжди їздимо до Мамайї, але без дітей. У нас там будинок без телефону, а мобільний телефон у сейфі!


 ÎN AVION

Флорін і Адіна Петреску летять до Румунії. Вони сідають на літак, який слідує рейсом QJ 916 до Бухареста, і проходять повз Адріана Кожокару, який сидить у тому ж ряду.

- Florin** Îmi cer scuze, avem locurile 9a și 9b.
- Adrian** Ah, da, îmi pare rău (un minut), vă rog.
- Florin** Bună dimineața. Noi suntem Florin și Adina Petrescu.
- Adrian** Bună ziua. Ce mai faceți? Numele meu este Adrian Cojocaru.
- Florin** Adrianu și Cojocaru ?
- Adrian** Nu, din păcate , nu. Sunt Adrian Cojocaru.
- Florin** Noi zburăm spre București. Dumneavoastră la fel?
- Adrian** Nu, eu zbor spre Brașov. Dar eu sunt din Constanța.
- Florin** Eu am fost la Brașov în luna mai. Brașovul este foarte frumos. Eu am fost acolo pentru afacerile firmei mele.
- Adrian** Cu ce vă ocupați? (Ce faceți?)
- Florin** Eu lucrez cu calculatoarele. Lucrez pentru compania "Rompetrol".
- Adrian** Iar dumneavoastră, doamna Petrescu? Cu ce vă ocupați? Unde lucrați?
- Adina** Ei bine, am lucrat la școală timp de trei ani. Acum lucrez pentru compania "Romtelecom". Job-ul este mai bun.
- Adrian** Dumneavoastră sunteți de la Bacău.
- Adina** Nu, suntem de la Botoșani. Am fost la Alba Iulia trei ani și la Timișoara un an. Suntem acum în București.
- Adrian** Am fost la Galați. Acum lucrez la banca "Garanti Bank."
- Florin** Cum este lucrul la bancă? Bun?
- Adrian** Job-ul nu este interesant. Dar salariul este mai bun. Am nevoie de mulți bani. Am o casă mare, "Dacia", și patru copii. Soția mea este italiană. Tatăl ei se află la Roma și ea are o prietenă în Australia, ea constant dă telefoane. Aceasta costă o mulțime de bani.
- Adina** Suntem în concediu. Și dumneavoastră?
- Adrian** Nu, din păcate nu. Concediul meu este în septembrie. Noi întotdeauna mergem la Mamaia, dar fără copii. Acolo avem o casă fără telefon, iar telefonul mobil este în safeu!

10 **abcd...**  **НОВІ СЛОВА**

în в, всередині  
 avion літак  
 îmi cer scuze вибачте, перепрошую  
 noi avem ми маємо, у нас є  
 locuri місця  
 nouă дев'ять  
 și і  
 da так  
 un minut, vă rog (одну) хвилинку, вибачте  
 vă rog, fiți așa de amabil будь ласка, будьте ласкаві  
 Bună dimineața! Доброго ранку!  
 Bună ziua! Доброго дня!  
 Вітаю!  
 noi ne aflăm ми знаходимося  
 Salut! Привіт! Здрастуйте!  
 Ce mai faceți? Як ся маєте?  
 Як справи?  
 numele meu este/ mă numesc мене звати, мєс ім'я  
 nu ні, не  
 din păcate, cu regret на жаль  
 Eu sunt я є  
 noi mergem ми йдемо (їдемо)  
 în, la, spre в, на, до  
 dumneavoastră, tu ви, ти  
 de asemenea, la fel теж, також  
 Eu я  
 Eu merg я йду (їду)  
 însă, dar але  
 din, de la з, від  
 Eu am fost я був/-ла  
 Mai травень  
 este (він, вона, воно) є  
 foarte дуже  
 frumos / frumoasă, minunat(ă) красивий/-а, прекрасний/-а  
 acolo там  
 pentru для  
 al meu мій, мєс  
 a mea моя  
 ale mele мої

companie, firmă фірма, компанія  
 ce що  
 care який  
 voi faceți ви робите  
 voi vă ocupați ви займаєтесь  
 Eu lucrez я працюю  
 cu з  
 calculator/calculatoare комп'ютер (-и)  
 în, pe в, на  
 Domnul пан  
 Doamna пані  
 unde де  
 lucrați працюєте  
 apoi потім  
 bine добре  
 Eu am lucrat я працював/-ла  
 școală школа  
 trei три  
 an(i) рік (роки), років  
 acum зараз, тепер  
 lucru, job робота  
 mai bine краща  
 dumneavoastră (sunteți), tu (ești) ви (є), ти (є)  
 noi am fost ми були  
 Eu am fost я був/-ла  
 cum як  
 al dumneavoastră, al tău ваш, твій  
 a dumneavoastră, a ta ваша, твоя  
 ale dumneavoastră, ale tale ваш, твої  
 bun(ă) хороший/-а  
 interesant(ă) цікавий/-а  
 bani гроші  
 am nevoie мені потрібно  
 mult багато  
 mare великий/-а  
 casă будинок  
 patru чотири  
 copil, copii дитина, діти  
 soția mea моя дружина  
 italian, italiană італієць, італійка

el (ea) are у нього (неї) є  
 tată батько  
 prieten(ă) друг, подруга  
 Australia Австралія  
 mereu, întotdeauna завжди  
 telefon телефон  
 aceasta costă це коштує

vacanță, concediu відпустка  
 în vacanță, în concediu у відпустці  
 septembrie вересень  
 fără без  
 telefon mobil мобільний телефон  
 safeu сейф

УСЬОГО НОВИХ СЛІВ: 82

...залишилося вивчити лише 310 слів!

**Трохи додаткового матеріалу**  
**lunile (місяці)**

Ianuarie, Februarie, Martie, Aprilie, Mai, Iunie, Iulie, August, Septembrie, Octombrie, Noiembrie, Decembrie

**Numerele (числа)**zero, unu, doi, trei, patru, cinci, șase, șapte, opt, nouă, zece  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**Ще декілька вітань**

ce mai faceți? (Як справи? Як ся маєте?), bună ziua (Доброго дня!), bună seara (Доброго вечора!), noapte bună (На добраніч!), la revedere, adio (До побачення! Бувай!)

 **ВИМОВА**

Румунська вимова дуже відрізняється від української. Тому я раджу вам користуватися аудіодиском. Це полегшить вам процес навчання, і ви швидше заговорите румунською! Тут подано основні правила.

**Голосні**

У румунському алфавіті 28 літер (8 голосних, 20 приголосних), які використовуються для позначення 46 звуків (7 голосних, 4 напівголосних, 35 приголосних).

П'ять літер містять діакритичні знаки:

Ă ă, Â â, Î î, Ș ș, Ț ț

Літери î і â читаються однаково (и). При цьому î пишеться на початку та в кінці слова (împart, înger, amărî, coborî), а також у середині слова, якщо î є першою літерою кореня, наступною після префікса (Neîmpăcat, într-însul). У решті випадків у середині слова пишеться â (când, mormânt, român).